

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 208 • Mars - Avril 2018

► L'exemplaire 5\$

35 ans
1983-2018

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Jeux des Sourds du Canada

Du 21 au 24 février 2018
à Winnipeg (Manitoba)

(JSC)

■ Pages 20 à 22



Photos fournies par l'ASSQ

Curling : Équipe Québec remporte la médaille de Bronze.



Hockey sur glace : Cinq (5) femmes hockeyeuses du Québec ont fait bonne figure lors des Jeux des Sourds du Canada.

Journée internationale des femmes



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Conférencière invitée :
Chantal Lacroix

Photo : MFSM

N'attends
pas
le
bonheur,
crée-le !



Samedi 24 février 2018 à Montréal ■ Page 5

sipse

Le premier Service
régional d'interprétation
du Québec

Photo : SIPSE

célèbre ses 30 ans d'existence



Samedi 14 décembre 2017 à Sherbrooke ■ Page 5

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|---|--|
| — Arthur LeBlanc
<i>fondateur</i> | — Yvon Mantha
<i>éditeur en chef</i> |
| — Hélène Hébert
<i>éditrice-adjointe et</i>
<i>coéditorialiste</i> | — Marie-Andrée Boivin
<i>coéditorialiste</i> |
| — Guyline Boucher
<i>abonnement et comptabilité</i> | — Guy Fredette
<i>administrateur</i> |
| — Nancy Palumbo
<i>interprétation des</i>
<i>textes en LSQ</i> | — Marius Cornéa
<i>webmestre</i> |
| — Joëlle Boulet , <i>correctrice</i> | — Claude Drouin
<i>infographie</i> |
| — Marie Soleil Cool-Cotte ,
<i>traductrice</i> | — André Chevalier
<i>expédition</i> |
| — Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
<i>photographes</i> | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| Baril, Natalie | Laurier, Marylyn |
| Beauchamp, Audrey | Lauzon, Johanne |
| Courchesne, Gérard | Leboeuf, Paul |
| Couture, Marie-Hélène | Legault, Isabelle |
| Dubé, Yves | Lemay, Dominique |
| Dulin, Mickael | Mantha, Yvon |
| Fredette, Guy | Noël, Marie-France |
| Goulet, Daniëlle | Pilote, Marie-Claude |
| Grenier, Jacinthe | Pimparé, Josée |
| Hébert, Hélène | Rodrigues, Audrey |
| Langlois, Joannie | Roy, Julie-Élaine |
| Larouche, Claudia | Salha, Sabine |
- La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Notre COUVENT - 4e partie	12 à 13
Mesures d'urgence ReQIS et APVSL	4	Nouvelles de L'Étape	14
Nouvelles de la MFMS	5	Nouvelles de l'APPAL	15
SIPSE • 30 ans d'existence	5	Chronique LOBE	15
Congrès de la FMS - Paris 2019	6	Nouvelles de la Maison des Sourds	16
APVSL • 10e tournoi de sac de sable	7	Nouvelles de la SCQS	17
Les reporters du Manoir Cartierville	8	Productions GC	17
SENS, exploration gastronomique	9	Nouvelles du Club Lions MVS	18
Nouvelles du SIVET	9	Nouvelles du RSM (Lac Saint-Jean)	18
Voyages Johanne Lauzon	10	Nouvelles du CLSM	19
Rencontre avec le maire d'arrondissement	10	Nouvelles de l'ASSQ	20 et 21
Centre Notre-Dame-de-Fatima	11	Nouvelles de l'ASSC	22
Nouvelles de l'ASLanaudière	11	Naissances, mariages et décès	23

Page couverture

Photo du haut à gauche : L'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) a tenu les Jeux des Sourds du Canada du 21 au 24 février 2018 à Winnipeg (Manitoba). Nous voyons sur la photo l'équipe du Québec qui a remporté la médaille de bronze. Il s'agit de deux Québécois, David Joseph et André Guillemette, qui font équipe avec Raby (Nouveau-Brunswick), Morton et McGuire (Ontario).

Photo du haut à droite : Cinq femmes hockeuses du Québec se sont démarquées lors des derniers Jeux des Sourds du Canada. Nous saluons leur courage et leur persévérance!

Photo du bas à gauche : Le samedi 24 février dernier, la Maison des femmes sourdes de Montréal a organisé le grand événement « Bonheur » à l'occasion de la Journée internationale des Femmes. Près de 150 femmes étaient présentes avec l'invitée spéciale Chantal Lacroix.

Photo du bas à droite : À Sherbrooke, le 14 décembre dernier, le Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie (SIPSE) fêtait son 30e anniversaire d'existence lors d'un 5 à 7 convivial. Plus de 40 personnes étaient présentes, dont des membres du personnel, du conseil d'administration, des utilisateurs et des fondateurs de l'organisme. Rappelons que c'est le SIPSE qui fut le premier Service régional d'interprétariat à être mis sur pied au Québec. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 209 - 23 avril 2018

N° 210 - 25 juin 2018

N° 211 - 27 août 2018

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

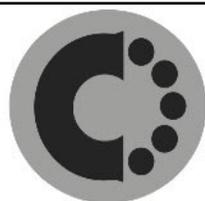
ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



Cinéall Production offre les services suivants:

- **ADAPTATIONS** vidéo,
- **CONCEPTION** vidéographique et des
- **ÉVÉNEMENTS**
- **LOCATION** des équipements professionnels de vidéos
- **TRANSFÈRE** de vidéos sur DVD et USB

À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!

www.cineall.tv



Prothèses dentaires

fabrication et réparation

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca



Éditorial

Un groupe en émergence qui se fait entendre au Québec, les CODAs



Hélène
HÉBERT

Depuis belle lurette, on parle beaucoup de revendications, de défense des droits pour les personnes sourdes et malentendantes. Les porte-parole sont souvent des personnes qui vivent avec le phénomène de la surdité. Avec l'avènement de la nouvelle technologie, un groupe social qui est plus ou moins connu au Québec, mais qui existe depuis la nuit des temps, composé d'enfants entendants ou sourds de parents sourds, se fait enfin connaître. Ce qui s'avère spécial aujourd'hui, c'est que certaines voix de ce groupe s'élèvent et revendiquent les droits pour leurs parents sourds. La récente apparition à la télévision, au poste d'AMI-télé, de l'émission « Ça me regarde » pourrait appuyer ces dires. En effet, Évian Brière, fils de Johanne Boulanger et de notre regretté Serge Brière, et Mervann Lacroix-Bergeron, fils de notre regrettée Manon Bergeron et d'Yann Guérolé-Lacroix ont dénoncé l'inaccessibilité pour des services de qualité, voire d'interprétation, pour leur parent malade. Ces derniers devaient agir comme interprète malgré leur jeune âge. Ces moments d'accompagnement ont été une épreuve difficile pour eux, car il est difficile de rester objectif face à la souffrance du parent malade et mourant. Vous pouvez voir ce reportage en allant sur le lien suivant : www.amitele.ca/category/came-regarde/media/laccessibilite-aux-soins-de-sante-pour-les-personnes-sourdes.

Leurs dénonciations pourraient faire boule de neige si les gens peuvent partager ce lien et sensibiliser la population. L'idéal, comme nos deux jeunes le mentionnent, serait de reconnaître la langue des signes officielle, soit la LSQ et l'ASL, au Canada. Ceci n'est pas une utopie, car des pourparlers sont en cours. Certains pays ont déjà approuvé officiellement la langue des signes. Reste à nous croiser les doigts pour que ce soit de même au Canada.

Revenons à nos moutons. Qui sont ces CODAs? En anglais, cet acronyme signifie « Children of Deaf Adults ». Ce sont des adultes entendants et sourds qui ont été élevés par un ou plusieurs parents sourds. Ceux-ci sont bilingues, utilisant à la fois une langue orale du pays rattaché et la langue des signes maîtrisée par leurs parents. De plus, ils possèdent deux cultures, soit celles des entendants et celle des Sourds. Ils sont davantage sensibilisés au monde de la surdité, ayant vécu leur enfance avec leurs parents. Ils doivent souvent faire la passerelle entre les deux mondes. Selon des chiffres officiels, 85 à 90 pour cent des parents sourds ont des enfants entendants. Cet organisme a été

fondé en 1983 aux États-Unis. L'objectif commun est de donner des ressources et une communauté aux enfants d'adultes sourds. Ceci leur permet de faire des échanges, d'offrir des conférences, de documenter les membres sur différentes problématiques que les CODAs rencontrent dans leur quotidien. Cela permet aussi de briser leur isolement et de partager leur expérience. Un chapitre CODA existe à Québec.

Comme dans toutes les familles de parents sourds, certains enfants se responsabilisent face à la surdité de leurs parents. Ils se sentent obligés de leur donner un coup de pouce. Certains CODAs aiment les expériences auxquelles ils sont confrontés, les choses qu'ils apprennent et les responsabilités qui leur sont confiées. D'autres CODAs enthousiastes à propos de CODA et de la culture sourde se réunissent lors d'activités récréatives. D'autres CODAs éprouvent de la rancune à l'égard de cette responsabilité, qu'ils estiment avoir été injustement jetée sur eux et tentent de se séparer du monde des Sourds. Il est intéressant de noter que ces CODAs connaissent d'autres CODAs ou rencontrent d'autres personnes qui ressentent la même chose à propos de leurs expériences, créant ainsi des liens au sein de cette culture sourde.

Par chance, aujourd'hui, les parents sourds tentent dans la mesure du possible de laisser leurs jeunes vivre une enfance normale grâce aux différents appareils environnants comme l'ATS, les détecteurs de sons, les services de relais téléphoniques et vidéo et les services d'interprétation. La génération actuelle a connu une période plus légère comparativement aux dernières générations où les parents sourds étaient plus sous la dépendance de leur progéniture entendant. Certains se reconnaîtront.

C'est une réalité, aujourd'hui, qui ressort au Québec vu la grande demande de services adaptés suite à l'arrivée du service de relais vidéo en septembre dernier. Connaissant le succès de ce service et de la demande grandissante des ressources humaines, plusieurs CODAs sortent de leur ombre pour offrir leur service en interprétation. Certains doivent se ressourcer en suivant les formations nécessaires à leur métier, d'autres sont très qualifiés pour faire le pont entre les personnes sourdes et entendants, ayant un bagage biculturel et un passé riche en expérience.

Bref, la communauté sourde et malentendante peut se compter heureuse et privilégiée d'avoir l'appui de certains CODAs, car ils sont leurs porte-parole et leurs interventions peuvent avoir plus d'impact face aux revendications... Disons que travailler ensemble porte fruit pour le meilleur des mondes sur plusieurs aspects : politiques, culturels, récréatifs, etc. ■



AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'œuvre pour
personnes vivant avec des limitations
physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for
persons with disabilities

433 Chabanel O. #304
Montréal, QC H2N 2J4

Tél.: (514) 744-2944
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits en
français, anglais
et LSQ

All services are free
in french, english
and LSQ



Conseil d'administration 2017-2018

Jocelyn Lambert, président
Steve Houle, vice-président

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7

ascq-local@hotmail.com

Alain Dupont, secrétaire
Anne Letourneau, trésorière
Nicole Normand, directrice

Mise sur pied du Comité des mesures d'urgence ReQIS / APVSL

Par Yves DUBÉ, directeur général du ReQIS avec la collaboration d'Yvon MANTHA

Première rencontre

Le 12 septembre dernier, la première rencontre du Comité des mesures d'urgence, organisé conjointement par le Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes (ReQIS) et l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) a eu lieu dans la grande salle communautaire du Centre communautaire Laval-des-Rapides.

L'idée de tenir la première rencontre s'avérait nécessaire et un peu urgente en raison des inondations survenues au printemps dernier, mais aussi suite aux catastrophes telles que les ouragans Harvey, Irma, Jose et Maria au mois d'août et septembre dernier.

Près de 14 représentants des associations de personnes sourdes et malentendantes étaient présents dont deux par téléconférence via Skype.

Voici en résumé les principaux points en discussions :

- Résumé sur l'effet de serre et ses effets négatifs;
- Résumé sur les événements marquants de la dernière année;
- Explications des démarches entamées en 1998 suite à la tempête de verglas;
- Guide de préparation aux urgences de 72 heures;
- Projet de formation offerte aux organismes affiliés au ReQIS par la Fondation des Sourds du Québec (FSQ);
- Plan d'action.

Concernant le plan d'action, nous avons convenu de travailler sur le document de 1998; de contacter la sécurité civile dans chaque région; de communiquer avec le service de première ligne concernant les vrais besoins des Sourds; créer le tableau Excel en identifiant les problèmes et les solutions; rédiger le rapport sur les événements survenus depuis quelques années; s'inscrire à la municipalité pour les mesures d'urgence.

Beaucoup de travail nous attend au cours des prochains mois. Avec les lacunes telles que spécifiées ci-dessus. Il est fortement suggéré que notre Comité se réunisse régulièrement au cours des prochains mois, question de :

- de travailler ensemble sur le Plan de mesure d'urgence de 1998;
- de contacter la sécurité civile dans chaque région et les informer que leur site Web n'est pas accessible aux personnes sourdes;
- d'offrir la formation aux organismes affiliés au ReQIS;
- de faire la sensibilisation à ce sujet auprès des députés régionaux avant la tenue des élections provinciales prévues à l'automne 2018;
- de rappeler aux autorités locales et municipales de tenir compte du plan de mesures d'urgence adaptées aux personnes handicapées, plan mis sur pied et diffusé par l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ);
- de mettre à la disposition de la population sourde et malentendante le service d'un interprète lors des prochaines conférences ou points de presse des autorités dans le but de rendre les informations le plus accessibles possible au même titre que les personnes entendantes. ■

  suivre au prochain numéro.

Photos : APVSL



Yves Dubé du ReQIS et Yvon Mantha de l'APVSL assurent l'animation de la rencontre.

Des représentants des organismes assistent à la rencontre.



C'est le temps des INSCRIPTIONS !!!

LES FORMULAIRES SONT DISPONIBLES EN LIGNE

Camps de jour et Camp en camping



Les camps de l'AQEPA Montréal Régional c'est :

- Plusieurs sites offerts.
- Ratio animateurs / enfants adapté aux besoins des enfants.
- Animateurs communiquant tous en LSQ et en mode oraliste.
- Personnel qualifié, responsable et dynamique.
- Activités et sorties diversifiées.
- Tarifs avantageux.



Association du Québec pour
enfants avec problèmes auditifs

AQEPA Montréal Régional

Inscrivez-vous vite, les places sont limitées !

Tarif réduit si l'inscription est faite
avant le 26 mai 2018
Début des camps le 25 juin 2018

Pour les formulaires d'inscription et renseignements
visitez notre site web à le www.aqepa.org
Ou communiquez avec Mélanie Charest 514-842-3926
melanie.charest@aqepa.org



Par Marie-Hélène COUTURE, Coordonnatrice des services et des activités

Bonjour aux lecteurs de la revue Voir Dire,

C'est le 24 février dernier que La Maison des Femmes Sourdes de Montréal (MFSM) a organisé un grand événement à l'occasion de la *Journée internationale des Femmes*. Cette année, 148 femmes étaient présentes à la Maison des Sourds pour cette journée intitulée : « Bonheur » avec l'invitée Chantal Lacroix. On peut dire que ce fût une belle grande réussite, car le nombre de participantes a dépassé nos attentes et les femmes ont passé de très beaux moments.

Chantal Lacroix a présenté sa conférence : « N'attends pas le bonheur, crée-le ». Durant cette conférence à la fois drôle et touchante, elle vous fera vivre de grandes émotions comme elle seule sait le faire. Chantal se livre comme jamais sur ses succès et ses épreuves. Elle partage ses réflexions sur la vie et les trucs qui lui ont permis de s'accomplir à travers son parcours, telles des astuces pour transformer les difficultés en leçons. Elle souhaite vous insuffler le courage d'oser faire ce que vous rêvez d'accomplir. À travers des événements concrets et des rencontres qui l'ont marquée, elle nous éclaire sur les 4 thèmes phares qui guident sa vie. Elle nous rappelle qu'on a toujours le choix, même lorsqu'on pense le contraire; qu'on peut réussir à faire la sourde oreille face aux commentaires négatifs; que des cadeaux inestimables nous sont offerts quand on ose sortir de sa zone de confort et que donner au suivant change le monde, sans oublier que cela nous change aussi. Chantal nous rappelle l'importance de se choisir, et ce, à travers son slogan « Je me choisis », inspiré par sa mère avant son décès.

Alors, vous pouvez réfléchir sur votre vie. Par exemple, prenez conscience de votre plein potentiel et faites-vous du bien! Êtes-vous pleinement heureux dans toutes les sphères de votre vie? Qu'est-ce qui vous empêche de réaliser vos rêves? Laissez-vous les opportunités filer? Avez-vous renoncé à vous réaliser pleinement? Quelles perceptions avez-vous de vous-même? Vous devriez viser le meilleur pour tout!

À la fin, Chantal Lacroix a pris des photos et signé des autographes pour chaque femme; c'est incroyable comme elle est généreuse! Elle a une grande écoute et elle a donné de précieux conseils aux femmes pour les encourager à atteindre leurs rêves. Elle dit : « le mot impossible n'existe pas dans la vie ». Elle donne aussi plein de câlins.

Nous voulons dire un gros merci à Chantal Lacroix et à son adjointe Marie-Andrée Isabelle. Merci à toutes les femmes d'être venue (même que plusieurs sont venues de loin, comme de Québec, Gatineau, Trois-Rivières, Estrie, etc.)! Un grand merci aux bénévoles pour leur implication! Merci encore à Véronique Leduc pour les lunchs qui étaient délicieux. Aussi, un très grand merci à nos commanditaires pour leur précieux soutien : Amir Khadir, Chantal Lacroix; Noujica, Simons, Scentsy, Cinéma Beaubien, Spa Finlandais, Piazzetta, relaxe Beauté et fleurs de Beaugeste.



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

Avec le retour du beau temps, La MFSM vous a préparé de nouvelles activités pour le printemps. Si vous êtes intéressées à y participer, suivez-nous sur Facebook ou sur notre site Web : www.mfsm.org. N'oubliez pas que La MFSM est à vous et que les femmes sourdes/malentendantes sont toujours les bienvenues! La MFSM vous transmet quelques rayons de soleil en attendant l'arrivée du printemps! ■



De gauche à droite : Audrée Colette Ducharme, Sophie Lapalme, Nathalie Desbois, Valérie Lapalme, Chantal Lacroix, Marie-Hélène Couture, Marie-Soleil Blanchet

Le premier Service régional d'interprétation du Québec célèbre ses 30 ans d'existence

Par Jacinthe GRENIER, coordonnatrice

Le 14 décembre dernier, le Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie (SIPSE) fêtait son 30^e anniversaire d'existence lors d'un 5 à 7 convivial. Plus de 40 personnes, dont des membres du personnel, du conseil d'administration, des utilisateurs et des fondateurs de l'organisme, étaient présents pour célébrer l'événement.

C'est avec du vin, des bouchées et beaucoup de joie que les invités furent accueillis. Pendant la soirée, Luc Mascolo, président du conseil d'administration et fondateur de l'organisme, raconta l'histoire du SIPSE en présentant Manon Robert et Josée Lebeuf qu'il appelle « ses anges », pour souligner leur importance en tant que premières interprètes du SIPSE. Par la suite, Marie-Claire Houde récita un poème en Langue des signes québécoise afin de rendre hommage à Luc Mascolo. Enfin, pour terminer en beauté, tous les invités purent goûter le magnifique gâteau confectionné spécialement pour l'événement. La soirée fut un franc succès! Nous tenons à remercier tous les utilisateurs, interprètes, employés et membres du CA de leur confiance et de leur réelle contribution pour assurer la réussite du Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie (SIPSE). ■



Gâteau confectionné pour célébrer les 30 ans d'existence du SIPSE.



Membres du comité organisateur du 30^e du SIPSE : Éric Prince, Luc Mascolo, Marie-Claire Houde et Jacinthe Grenier.

Le XVIII^e congrès de la Fédération Mondiale des Sourds à Paris en 2019

Du 23 au 27 juillet 2019
au Palais des Congrès (Porte Maillot)
Plus d'informations sur : <https://wfdeaf.org/>

Collaboration de Sabine Salha, Communication et Promotion (FMS)



Source : ECHO magazine • Numéro 848 • Février 2018

La Fédération Mondiale des Sourds (FMS) a été créée en 1951, lors du premier Congrès mondial à Rome (Italie). La FMS est une organisation non gouvernementale internationale, en liaison officielle avec l'ECOSOC, l'UNESCO, l'OIT (Organisation International du Travail), l'OMS et le Conseil de l'Europe.

Aujourd'hui, la FMS est une organisation omniprésente qui offre une large gamme de services de soutien à 134 associations nationales de Sourds. La mission de la FMS est de promouvoir les Droits de l'Homme des personnes Sourdes et un accès complet, de qualité et équitable à toutes les sphères de la vie, y compris l'autodétermination, la langue des signes, l'éducation, l'emploi et la vie communautaire.

Les Congrès mondiaux de la FMS sont conçus pour rassembler les délégués des associations nationales membres, des organisations de jeunesse et d'autres participants qui cherchent à contribuer aux échanges d'informations à l'échelle mondiale et à la poursuite de la vision, de la mission et des objectifs de la FMS.

Le XVIII^e Congrès mondial aura lieu à Paris du 23 au 27 juillet 2019, au Palais des Congrès (Porte Maillot).

La FMS organisera ses assemblées générales (assemblée générale et assemblée générale de la Section de la Jeunesse) sur 3 jours, du 20 au 22 juillet 2019 à Paris.

Comité Local d'organisation du Congrès mondial :

- Ronit LAQUERRIERE-LEVEN, présidente du Congrès ;
- Sabine SALHA, Communication & promotion ;
- Audrey SANGLA, logistique ;
- Philippe BERTHE, logistique ;
- Emmanuel JACQ, finances & partenariats ;
- Stéphane AMOSSE, programme scientifique ;
- Anthony GUYON, programme culturel et social.

Message de madame Ronit Laquerrière-Leven

Présidente du Comité d'Organisation du 18^e Congrès Mondial de la Fédération Mondiale des Sourds

En 2015, lors de l'Assemblée générale de la Fédération Mondiale des Sourds (WFD) à Istanbul en Turquie, les membres ont décidé d'attribuer à la Fédération Nationale des Sourds de France l'organisation du 18^e Congrès Mondial des Sourds à Paris en juillet 2019.

Nous en sommes très honorés et nous les remercions. Nous sommes très heureux d'organiser le rassemblement le plus important de la communauté sourde.

Nous avons travaillé avec le bureau de la WFD afin de choisir le thème du prochain congrès. Le thème que nous avons choisi est très ambitieux et très lié à la France et en rapport avec l'année 2019. Le



thème est « Le droit à la langue des signes pour tous » riche de quatre éléments fédérateurs :

- Tout d'abord, nous célébrerons les 230 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme établie en France en 1789. L'article 1er stipule que « les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits », ce qui implique le droit pour tous à la Langue des Signes.
- Nous célébrerons également les 230 ans de la mort de l'Abbé de l'Épée, fondateur de la première école publique pour sourds au monde, mixte et sans distinction de classe sociale. Il leur a donné le droit à une éducation en langue des signes.
- Et enfin, 2019 correspondra aux 230 ans de la naissance de Roch Ambroise Auguste Bébien, premier professeur à rendre distincte la langue des signes de la langue française. Il a prouvé que la langue des signes avait toutes les particularités d'une vraie langue comme le sont les langues orales.
- Il est important de noter que Paris est également le siège de l'UNESCO. L'UNESCO a pour vocation la coordination de la coopération internationale pour l'éducation, les sciences, la culture et la communication. Le thème de l'UNESCO pour 2019 est aussi lié aux langues.



WORLD FEDERATION OF THE DEAF

Nous vous proposons un mois de juillet riche en événements : le Festival Clin d'œil, l'Assemblée générale de la WFD (réservée aux membres, mais le public pourra être présent à titre d'observateur) et enfin le Congrès mondial de la WFD.

Nous serons heureux de vous accueillir tous et je vous donne rendez-vous en juillet 2019. ■

À suivre au prochain numéro.

Photos fournies par la FMS-PARIS 2019



Ronit Laquerrière-Leven, présidente du Comité d'organisation du congrès, Terry Riley, membre du bureau de la FMS (à gauche) et Colin Allen, président de la Fédération Mondiale des Sourds (à droite).

Manon Massé
Députée de Sainte-Marie
Saint-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca
T 514 525 2501 F 514 525 5637
533 Ontario Est, Bureau 330
Montréal Qc. H2L 1N8

**Regroupement
des Personnes Sourdes
de la Mauricie**

**Conseil d'administration
2017-2018**

Président : Yves Ayotte
Vice-président : Jacques Custeau
Secrétaire : Martine Boissé
Trésorière : Danielle Pelletier
Administrateur : Gabriel Viens

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

10^e

édition du Tournoi de sac de sable « Baseball » de l'APVSL : grand succès grâce à la Banque Royale (RBC) !



Par Yvon MANTHA, coordonnateur

Photos : APVSL et Geneviève MARCOUX-BROCHU

Tout un contraste pour l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) cette année en ce qui concerne le 10e Tournoi de sac de sable « Baseball ».

Nous voulions offrir quelque chose de nouveau à ceux qui étaient présents à cet événement. La présence des bénévoles de la Banque Royale (RBC) ainsi que le souper offert par le *Po lon Gourmand* venant de Piedmont ont agrémenté la journée. Le 10e Tournoi de sac de sable s'est déroulé au Centre communautaire Vimont   Laval. C'est le Centre qui convenait le mieux à ce genre d'activité puisque le tout se déroule au même étage.

Quatre-vingts (80) joueurs, venant de quelques régions du Québec, se sont déplacés pour participer à cette 10e édition. Il y a eu 38 visiteurs et 16 bénévoles sans oublier la présence de

9 bénévoles de la RBC et un interprète pour un total de 144 personnes.

Cette année, nous avons confié la tâche d'organiser ce tournoi   Noémie Savard et à son équipe de bénévoles. Elle s'est admirablement bien acquittée de cette tâche. David Bérubé, Antonio Pacheco et Serge Dessureault étaient les organisateurs du tournoi.

C'est l'équipe d'Annick Chalifoux qui a remporté le tournoi, suivi de l'équipe de Danielle Pelletier en 2e place, de celle de Steve Rhéaume en 3e et de celle de Suien St-Jean en 4e place. Félicitations aux joueurs pour leur effort et leur persévérance lors de cette journée!

Nous avons procédé au tirage de quatre (4) chèques-cadeaux et de quelques tirages de moitié-moitié. Les gens présents dans la salle étaient satisfaits de la belle

journée de loisirs et de plaisir. La plus chanceuse fut sans contredit madame Jacqueline Forget, gagnante du téléviseur 4K de marque Sharp de 43 pouces.

Nous remercions chaleureusement les joueurs et les bénévoles, plus particulièrement les quatre (4) organisateurs du tournoi ainsi que Noémie Savard pour avoir pris leur courage à deux mains pour organiser ce tournoi à titre expérimental. Nous voulons aussi remercier infiniment monsieur Sylvain Campeau, directeur de la succursale RBC Laval ainsi que madame Leslie Munroe et son équipe de bénévoles pour l'aide inestimable apportée lors de la préparation du souper.

En terminant, nous ne sommes pas en mesure de vous confirmer si le 11e tournoi de sac de sable se tiendra en février 2019. Un dossier à suivre. ■



Les **VAINQUEURS** de la 1re place.

L'APVSL remercie infiniment ses bénévoles.



Les gagnants de la 2e place.



Les gagnants de la 3e place.



Les gagnants de la 4e place.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca

www.sourdestrie.com

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

Conseil d'administration
2017-2018

Sara Campeau, présidente
Ronald Fournier, vice-président
Marie-Lisa Roy, secrétaire
Céline Martineau, trésorier
Vincent Leduc, dir. des loisirs



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration
2017-2018

Présidente : Line Fréchette • Vice-président : Luc Charron
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Brigitte Sabourin
Administrateurs : Mathieu Larivière et Jean-Luc Gagnon



Les reporters du Manoir Cartierville

Photos : Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 72770
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Par Josée Pimparé et les reporters du Manoir

Bonjour à tous les lecteurs du Journal Voir Dire

Dans la vie, nous rencontrons plusieurs personnes qui font la différence dans certains sens, mais au Manoir Cartierville nous avons eu le bonheur d'avoir une de ces personnes qui nous a marquées pour la vie, et ce dans tous les sens. Louise Barrière depuis 29 ans, se dévoue corps et âme pour la clientèle sourde; c'est une femme douée d'un courage, de patience et d'une douceur à toute épreuve, elle fait son métier non pas comme un travail, mais plutôt comme une passion qui n'a cessé de grandir avec les années. Louise est vraiment exceptionnelle pour son sentiment de partage, le don de soi en s'oubliant elle-même très souvent, mais toujours avec le sourire et la bonne humeur. Rarement comme employée, j'ai eu la chance et le privilège de rencontrer une personne comme elle, je pensais qu'elle était éternelle et que toujours elle resterait avec nous. Mais voilà que je suis égoïste. Il faut qu'elle prenne soin d'elle et se repose avec sa retraite tellement méritée. Tu nous manqueras Louise et bonne retraite!

Je vous présente l'équipe « Les reporters du Manoir » avec qui je vais collaborer pour les prochains articles. Mesdames Chantale Denoncourt, chef d'unités A-2, F-1, F-2; Sylvie Lyne Bouchard, préposée monitrice et formatrice PDSB; et Hélène Lemieux, préposée aux bénéficiaires du F-2 (unité des Sourds, Sourds-aveugles).

« Je me présente, Chantale Denoncourt, infirmière de profession et chef d'unités au CHSLD Cartierville depuis octobre 2015. À mon arrivée à Cartierville, je n'avais aucune connaissance de la clientèle sourde et sourde-aveugle. Louise Barrière m'a accueillie de façon chaleureuse et en m'enseignant la culture sourde. Dès les premières semaines, j'ai constaté que ce sont des personnes sociables et appréciant les rassemblements. Je suis reconnaissante de travailler dans ce milieu enrichissant et bienveillant. Au plaisir de participer comme collaboratrice et reportrice dans la revue Voir Dire ».

« Bonjour il me fait plaisir de me présenter en tant que collaboratrice de ce magnifique journal Voir Dire. Je m'appelle Sylvie Lyne Bouchard, je suis préposée aux bénéficiaires depuis 25 ans et très fière de l'être; je ferai partie du groupe de collègues qui écrira des articles pour vous divertir. À bientôt! »

« Allôô! Eh oui, encore moi Hélène Lemieux! Hélène Lemieux au Centre Notre-Dame de Fatima, au CCSMM, au SIVET, à

l'ADSMQ, chez les Sœurs de la Providence, et aujourd'hui, me voilà au Manoir Cartierville dans l'équipe de ces reportrices... pour vous ouvrir la fenêtre du quotidien des aînés qui y habitent, pour vous jaser des gens de cœur qui les entourent et pour que ce rameau discret de la communauté sourde reste présent à vous. Alors... suivez-nous! »

Je me présente, Josée Pimparé, voici ma petite histoire. Après un stage de préposée aux bénéficiaires en 1988, quand je suis rentrée au Manoir Cartierville et que j'ai vu des sourds, sourds-aveugles se parler avec leurs mains je me suis dit « c'est extraordinaire. Comment font-ils pour se comprendre? » Eh bien, 29 ans plus tard me voilà à écrire dans le journal Voir Dire, et c'est pour moi une grande fierté. J'ai appris la langue des signes et maintenant, je peux communiquer avec eux; je suis heureuse de pouvoir parler avec eux. J'ai travaillé comme préposée aux bénéficiaires pendant environ 4 ans et ensuite j'ai commencé à accompagner les sourds et sourds-aveugles à leurs rendez-vous médicaux, pour communiquer avec eux et les médecins. J'ai adoré ce travail que j'ai fait pendant 25 ans. Aujourd'hui, j'ai un nouveau défi, celui de remplacer Louise Barrière, ce qui n'est pas une tâche facile comme vous le savez. Je vais faire de mon mieux pour continuer le bon travail de Louise!



Josée et les reporters du Manoir. De droite à gauche : Mmes Chantale Denoncourt, Sylvie Lyne Bouchard, Hélène Lemieux et moi-même, Josée Pimparé.

Merci et bonne journée! ■



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ornière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS
418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur
418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel
srieq@bellnet.ca



**Association Montérégienne
de la Surdité Inc.**

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Bienvenue à tous!

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Par Audrey RODRIGUE, agente de services

Photos : FSQ

Le 9 novembre 2017, à l'Hôtel-Musée des Premières Nations, la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) a tenu un repas gastronomique unique sous les thèmes du feu, de l'eau, de l'air et de la terre avec l'implication financière de La Capitale Groupe financier, représentée par madame Marie-Josée Guérette, vice-présidente. La participation a été de 80 personnes, dont 20 personnes sourdes. À chacune des étapes, Pascal Leclerc et moi avons fait un discours pour inaugurer la dégustation des mets avec les vins appropriés. L'événement a été une belle réussite. Vous trouverez à l'entrée de la salle de conférence un arbre avec des cartes de témoignages des personnes sourdes qui ont reçu des dons de la FSQ. Cette œuvre a été présentée à cette soirée. ■



Par Natalie BARIL, directrice du développement

Photos : SIVET

Reconnaissance des années de service

Au cours de son party de Noël, le 16 décembre 2017, la direction du Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) a souligné et félicité les années de service et la fidélité de quelques employés en leur remettant une plaque de reconnaissance.

5 ans de service

L'interprète Huguette Caron s'est demandé comment occuper son temps à la retraite. Elle a trouvé, puisque depuis 5 ans, elle est interprète, sur appel, pour le SIVET.

10 ans de service

Natalie Baril a d'abord œuvré comme directrice des interprètes pendant 5 ans et maintenant, elle relève les défis qui incombent à la direction du développement du SIVET.

Suzanne Laforest, directrice générale du SIVET et Natalie Baril, directrice au développement.



15 ans de service

L'interprète Magalie Laverdure a cumulé à ce jour 15 ans de service au SIVET. Débutant d'abord sur appel, Magalie Laverdure a su, au fil du temps, se frayer un chemin dans le domaine de l'interprétation. En plus d'offrir ses services comme interprète LSQ-Français, elle est l'une des rares qui maîtrise l'interprétation tactile.



L'interprète Magalie Laverdure et la directrice générale du SIVET, Suzanne Laforest.

20 ans de service

Les interprètes Yvan Boucher et Joëlle Fortin fêtent leurs 20 ans d'interprétation au sein de l'équipe du SIVET. Yvan Boucher est CODA et puisque la LSQ est sa langue maternelle, l'interprétation est une voie naturelle pour lui. En plus de son poste d'interprète senior, il est interprète agréé de l'OTTIAQ et il est également l'un des chefs d'équipe du service de relais vidéo (SRV).



L'interprète Yvan Boucher et la directrice générale du SIVET, Suzanne Laforest.

C'est en rencontrant un voisin sourd que Joëlle Fortin a décidé qu'elle voulait devenir interprète. L'interprétation est au cœur de la vie de Joëlle, car en plus d'être interprète senior, elle est interprète agréée de l'OTTIAQ. Elle est également cofondatrice de Spectacle Interface. ■

L'interprète Joëlle Fortin et la directrice générale du SIVET, Suzanne Laforest.



Voyage Santo Domingo

(République Dominicaine) du 26 janvier au 2 février 2018

Par Johanne LAUZON, conseillère en voyage
Club Voyages Marlin

Photos : Johanne LAUZON

Nous étions un groupe de 13 personnes : Johanne Lauzon, André Deschênes, Pierre Guadagno, Jacques Ouellet, Ginette Gingras, Nicole Blondeau, Gilles Gravel, Madeleine Paillé, Denis Cournoyer, Stéphane Ramsay, France Boivin ainsi que nos 2 interprètes : Hélène Brisebois et Denise Lefebvre. Nous avons séjourné 7 nuits au Émotions by Hodelpa (sur la plage de Juan Dolio), un bel hôtel neuf qui compte 336 chambres, ce qui nous a permis de nous familiariser avec le sud de la République dominicaine.

Nous avons pu faire une visite guidée de la ville de Santo Domingo (Saint-Domingue) qui est la Capitale de la République Dominicaine, donc, l'une des plus vieilles villes des Caraïbes. Son centre historique pavé et entouré de remparts, la zone coloniale, possède des édifices datant du 16e siècle, dont la cathédrale, qui fut la première construite dans le Nouveau Monde. Le palais Alcázar de Colón se dresse sur la Plaza de España. La Capitale, qui a été fondée de 1496 à 1502 est un des plus vieux sites de peuplement européen des Amériques habité sans discontinuité. Et qui fut le premier siège du pouvoir espagnol dans le Nouveau Monde.

Entre nos journées fainéantes sur la plage et piscine, nous avons été faire une excursion en catamaran jusqu'à l'île de Saona qui se trouve au large de l'extrémité sud-est de la République Dominicaine. Faisant partie du parc national de l'Este, elle est connue pour ses mangroves, ses récifs de corail et ses plages bordées de palmiers. Les eaux peu profondes de l'île accueillent des étoiles de mer.

Une belle semaine ou la bonne humeur et la belle météo y étaient présentes à temps plein. ■



Rencontre avec le maire d'arrondissement d'Anjou, Luis Miranda

Par Yvon MANTHA, éditeur en chef, Les Publications Voir Dire

Au mois de janvier dernier, lors de la journée Porte ouverte de la Mairie d'arrondissement d'Anjou, j'ai eu une rencontre conviviale et agréable avec monsieur Luis Miranda, maire d'arrondissement d'Anjou, en présence d'un interprète. J'en ai profité pour échanger avec lui sur plusieurs thèmes, dont le 35e anniversaire des Publications Voir Dire et aussi des programmes d'aide financière de la Ville de Montréal, au bureau centre, sous la responsabilité de la mairesse Valérie Plante. Quelques éléments essentiels de sensibilisation à la surdité ont été portés à sa connaissance. Monsieur Miranda a une bonne connaissance des besoins des personnes handicapées, dont les personnes sourdes, puisqu'il y a eu la publication d'un article portant sur moi-même, Yvon Mantha, il y a quelques années, dans l'hebdo Le Flambeau Mercier-Anjou. Monsieur Miranda en avait pris connaissance. Il s'agit pour moi d'un travail de sensibilisation essentiel auprès des élus municipaux et comme j'habite dans ce quartier, il m'apparaît naturel de faire les représentations nécessaires. ■



Photo : VOIR DIRE



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



1948-2018
70
ans

au service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca



Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes
Centre Notre-Dame-de-Fatima
2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Téléphone : 514 453-7600, poste 234
Télécopieur : 514 453-7601
reservation@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

Photos : CNDP

Camps de vacances été 2018

C'est le temps de s'inscrire aux camps de vacances pour l'été 2018. Nos camps de vacances s'adressent à une clientèle mixte de 4 ans et plus vivant avec une des déficiences suivantes : auditive, du langage, intellectuelle ou multidéficience.

Le camp en bref :

- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficience.
- Frères et sœurs des campeurs acceptés.
- Camps de 1 ou 2 semaines combinées disponibles.
- Aide financière disponible.
- Transport à partir de Montréal.

Les camps de vacances sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Visitez notre site www.mon-camp.ca/camp-de-vacances-et-repit pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des camps de vacances disponibles pour l'été 2018. Pour les inscriptions : 514 453-7600 poste 234 ou par courriel : reservation@mon-camp.ca.

Hébergement de groupes

Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou tout autre organisme. Sur un site enchanteur, venez vivre l'expérience ultime! Notre équipe assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience à l'état naturel.

Grâce à nos forfaits tout inclus ou à la carte, nous facilitons l'organisation de votre événement. Hébergement en occupation quadruple, repas inclus, accès au site, salle de rencontre et plusieurs services et options sont à votre disposition. À partir de 43,75 \$ par nuitée par personne.



Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima) et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



Nouvelles de l'

Par Sarah LAFRENIÈRE, coordonnatrice par intérim

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Bonjour à tous!

L'Association des Sourds de Lanaudière vous invite à ne pas manquer ses prochaines activités :

- **Vendredi 4 mai 2018** : Dernière soirée de pétanque-atout de la saison
- **Samedi 5 mai 2018** : Visite au Vignoble Saint-Thomas
- **Vendredi 25 mai 2018** : Assemblée générale annuelle – le souper commence à 17 h
- **Samedi 9 juin 2018** : Conférence donnée par l'ASSQ
- **23 juin 2018** : La Fête nationale (discours traduit en LSQ)

Et bien d'autres à venir! N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'informations ou pour vous inscrire. À noter aussi qu'une nouvelle session de cours de LSQ 1 débute le mardi 17 avril. Parlez-en à votre entourage! Enfin, nous vous rappelons que le renouvellement de cotisation de membres doit se faire au mois de mai. Assurez-vous de renouveler à temps pour avoir votre droit de vote à l'Assemblée générale annuelle. Merci de faire partie de la belle grande famille de l'ASL! ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins
Président





Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

- PARTIE I
- PARTIE II
- PARTIE III
- ☞ PARTIE IV
- PARTIE V

Témoignage

Par Danielle GOULET

Je vous raconte l'histoire de ma famille qui est unique dans la communauté sourde de Montréal. Quatre générations de mère en fille ont fréquenté l'Institution des Sourdes-Muettes de la rue Saint-Denis.



Ancienne Institution des Sourdes-Muettes, vu de la rue Saint-Denis coin Cherrier, Montréal.

Laetitia



Laetitia Viau en 1881

Mon arrière-grand-mère sourde était au couvent à l'Institution des Sourdes-Muettes de 1864 à 1877. Les élèves recevraient, entre autres, une formation de couturière et d'entretien ménager et travaillaient constamment à leur propre sanctification. Le programme d'études d'enseignements se donnait alors en français et en anglais selon le choix des familles. Les parents payaient un montant par année pour enfant sourd pensionnaire au couvent en 1850-1889. Pension et instruction: 100 \$, lavage: 10 \$, lit garni: 10 \$.

Emma

Emma Samson en 1926

En 1903, ma grand-mère Emma Samson vivait à Nicolet et déménagea avec sa famille à Manchester aux États-Unis dans une charrette avec un cheval. À l'âge de deux ans, elle a été atteinte d'une méningite bactérienne qui présenta un handicap grave par une surdité profonde.

En 1912, quand elle avait dix ans, ses parents se sont déplacés pour bénéficier de l'éducation à l'Institution des Sourdes-Muettes à Montréal, car à Manchester, il n'y avait pas d'école spéciale pour elle. Elle resta pensionnaire au couvent pour une durée de 6 ans. Ma grand-mère a côtoyé Ludivine Lachance, aveugle et sourde-muette.

Des années plus tard, une amie d'Emma lui présenta un homme montréalais, Adolphe. Elle n'a jamais appris les signes à cause de l'interdit. Au Congrès international tenu à Milan en 1880, la décision suivante fut prise: «... la méthode orale pure doit être préférée». C'est Adolphe, son amoureux, qui lui montrait les signes. Ils se marièrent à l'église Sainte-Marie, Manchester en 1929 ensuite, elle quitta sa famille et emménagea à Montréal.



Odette Meunier en 1957

Odette

En 1942, ma mère avait 5 ans quand elle a découvert qu'elle était sourde comme sa mère et son père parce qu'ils parlaient avec la langue des signes comme elle. À l'âge de 8 ans, la religieuse faisait la dictée de compréhension «P - Papa» et elle devait écrire au tableau ce qu'elle entendait. Odette commençait à apprendre les noms de ses sœurs et frères. Beaucoup de pratique sur une durée de 10 mois, malgré tout, elle ne pouvait pas apprendre la langue des signes, c'était interdit. Elle apprend les divers cours d'arithmétique, de théâtre, groupe de

musique (elle joue de l'accordéon), etc. En 1953, elle va au Camp de Guides Sourdes (Scouts) au Centre Notre-Dame de Fatima à Vaudreuil pour une semaine en mai, et ensuite elle est de retour au couvent.

Danielle

J'ai une surdité congénitale légère et je suis l'aînée d'une famille de six enfants. Quand j'étais petite, j'entendais les oiseaux chantés, le téléphone sonner, la sirène de l'ambulance, etc. À 5 ans, cela a diminué graduellement. Aujourd'hui, je suis sourde sévère et mon ouïe droite est presque à zéro.

À l'âge de six ans, j'ai un retard de langage et de parole lié à une hypoacousie. Je m'exprimais avec des phrases assez courtes, parfois difficilement intelligibles, parce que les mots sont incomplets et l'articulation imprécise. Les sifflantes: S-Z-CH et J sont souvent remplacées par un T ou D. L'audiologiste m'a été retiré à cause d'un problème auditif insuffisant. La clinique d'orthophonie a recommandé que je sois réorientée vers l'Institution des Sourdes-Muettes pour un rendement scolaire plus efficace dans un cadre mieux adapté à mon handicap. Car ils n'ont pas réussi avec des techniques et certains trucs à me faire parler durant un an.

Dès septembre 1964, j'ai été pour la première fois au couvent. Il y avait un horaire et des disciplines pour les élèves. J'y allais pour apprendre le français seulement pour une durée un an. J'ai appris par plusieurs pratiques de la parole avec une sœur de la Charité de Providence devant le miroir tous les matins du lundi au vendredi pendant 10 mois. J'ai réussi à parler en articulatif. Pendant 9 ans, j'étais pensionnaire au couvent. Quand on voulait parler, toutes les filles sourdes se cachaient pour communiquer avec la langue des signes quelque part pour ne pas se faire voir.



Danielle Goulet en 1974

Génération

Les racines historiques familiales sont à l'origine de nombreux descendants de sourds dans la parenté, nous sommes 50: 40 Sourds et 10 malentendants. Je suis en fait la cinquième génération de sourds génétiquement, et il y en a une sixième: ma cousine Nancy Lamarre, sourde, a un fils Jérémie Larivière qui est sourd.

Les quatre générations vivaient dans un quartier non fortuné. Pas une situation désespérée, au contraire, nous fûmes fortement encouragés aux études pour développer nos connaissances au niveau des entendants. Les familles ont fait beaucoup d'efforts pour épargner des sous et étaient très débrouillardes pour trouver

Notre COUVENT



Le 21 juin 2017, la Société d'histoire du Plateau-Mont-Royal (SHP) fêtait dans la chapelle de l'Institut le lancement de son plus important bulletin L'Institution des Sourdes-Muettes (ISM) : une œuvre nationale. La soirée s'est déroulée dans la joie et l'émotion, au fil des témoignages d'anciennes élèves de l'institution, parmi lesquels celui de Danielle Goulet, descendante de quatre générations d'élèves sourdes.

le moyen de payer les études à l'ancienne Institution des Sourdes-Muettes. Le plus profond de mon cœur est marqué tout à jamais par l'héritage que m'ont laissé en exemple les quatre générations précédentes. Je les remercie infiniment d'avoir rendu ma vie plus riche.

Un geste pour la sauvegarde du patrimoine de l'Institution des sourdes-muettes

Par l'abbé Paul LEBOEUF, prêtre

Après la vente de l'Institution de Sourdes-Muettes, vers les années 1980, j'ai appris que la Corporation d'hébergement du Québec voulait démolir l'atelier de menuiserie pour agrandir le stationnement du côté de la rue Roy. J'ai demandé de pouvoir récupérer le plus de bois possible pour la Villa Notre-Dame-de-Fatima, le camp de vacances pour les sourds.

À ma grande surprise, j'ai trouvé beaucoup de barreaux, en bois de merisier. Ces barreaux venaient de l'escalier central à l'entrée de la rue Saint-Denis. L'escalier a été remplacé par un ascenseur. Quoi faire de ces barreaux?

Je n'aimais pas l'ameublement dans le chœur de la chapelle. C'était trop moderne pour les lieux. Avec mon frère Jean-Louis, menuisier, nous nous sommes servis des barreaux pour les deux autels, l'ambon, les chandeliers, les pattes pour lutrins et petites tables et aussi pour le tabernacle. Nous avons redonné à la chapelle un style plus près de celui de l'Institution. ■



À suivre au prochain numéro.



Des services adaptés à vos besoins

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou ayant des incapacités liées à la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/nous-joindre, un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.



L'ÉTAPE s'implique dans la mise sur pied d'une formation adaptée pour la clientèle sourde qui aspire à une carrière dans l'alimentation. Une formation d'aide-boucher est développée pour répondre aux besoins de main-d'œuvre des grandes bannières québécoises.

Depuis le 24 novembre dernier, 5 personnes en situation de handicap, dont 4 personnes sourdes et une personne malvoyante, ont intégré une classe régulière de 15 étudiants pour suivre une formation spécialisée d'aide-boucher, obtenir un diplôme, trouver un emploi et faire carrière en alimentation.

Dans un contexte économique où le marché de l'emploi connaît une forte demande de main-d'œuvre qualifiée dans de nombreux secteurs d'activité, L'ÉTAPE ainsi que plusieurs partenaires des milieux de l'emploi et de l'éducation ont regroupé leurs compétences afin de réaliser ce premier projet de formation adaptée d'aide-boucher. Le Centre de formation en alimentation et commerce du Québec (CFACQ), la Fondation des Sourds du Québec, l'Institut Raymond-Dewar, SPHÈRE, ainsi que la Commission scolaire de Montréal (CSDM) et Emploi-Québec, qui en assurent le déploiement, ont apporté leur précieuse collaboration dans la concrétisation de cette première expérience.

« L'ÉTAPE est heureuse de pouvoir s'impliquer dans la mise sur pied de projets qui offrent à ses clients la possibilité de participer à des formations qui leur permettront d'entrer sur le marché du travail et de s'y épanouir. Dans ce projet, L'ÉTAPE a assumé la coordination du projet, le recrutement (séances d'information et rencontres individuelles) et la sélection finale des candidats », de préciser François Huard, directeur général de L'ÉTAPE.

Une formation basée sur l'individu et le développement de ses compétences

La formation est basée sur un cursus complet axé sur l'individu et le développement de ses compétences. Cette formation octroie un Certificat de formation à un métier semi-spécialisé (CFMS) d'aide-boucher (une certification ministérielle). La formation, d'une durée de 20 semaines, comprend 7 semaines de stage en entreprise.

Au terme du processus de formation et d'intégration en entreprise, il est attendu qu'un minimum de 60 % des participants est maintenu en emploi.

Mise en place des meilleures conditions pour la réussite de la clientèle sourde

Rappelons que durant la formation théorique et pratique, un service d'interprétariat est présent en permanence, ainsi qu'un soutien professionnel pour aider les personnes sourdes dans leurs apprentissages.

Ces adaptations sont la grande spécificité de ce projet de formation, car elles permettent aux personnes sourdes d'intégrer un groupe d'entendant pour suivre et compléter avec succès une formation qui les amènera à rejoindre le marché de l'emploi. Ce projet confirme, sans nul doute, qu'avec la précieuse collaboration des partenaires des milieux de l'emploi et de l'éducation, l'adaptation de formations pour les personnes sourdes est tout à fait possible.

La formation a débuté le 27 novembre 2017 pour se terminer le 4 mai 2018. À cette formation suivront les stages en entreprise (12 mars au 28 avril 2018), l'intégration en emploi (mai 2018) et,

enfin, un accompagnement pour l'intégration en emploi sur deux mois (mai et juin 2018).

Une formation répondant à un réel besoin

D'après un diagnostic sectoriel réalisé par le Comité sectoriel de main-d'œuvre du Commerce et de l'alimentation (CSMOCA), une formation d'aide-boucher répond directement aux besoins de main-d'œuvre des grandes bannières de l'alimentation.

Le métier de boucher en est à reconquérir ses lettres de noblesse. Longtemps « boudé » par les marchés d'alimentation traditionnels qui s'étaient tournés vers le PAV (prêt à vendre), le métier a été plus ou moins abandonné et les postes de boucher annulés ou retirés. Dès lors, les bannières ont décidé d'offrir les services de transformation des viandes dans leurs magasins respectifs, afin de répondre adéquatement aux besoins de la clientèle.

Aujourd'hui, il en est tout autrement; des conventions collectives sont rouvertes, afin d'y ajouter les postes de boucher et d'aide-boucher. À ce jour, certaines bannières de l'alimentation ont été sensibilisées à ce projet, tant au niveau des marchés que des entreprises en transformation. Deux bannières bien connues ont répondu présentes en assurant non seulement un stage en entreprise, mais, également une réelle perspective d'emploi au sein de l'entreprise.

À propos de L'ÉTAPE

Avec ses bureaux à Montréal et à Laval, L'ÉTAPE, subventionnée par Emploi-Québec, répond aux besoins des personnes en situation de handicap qui habitent la grande région métropolitaine en offrant des services gratuits en matière d'employabilité. Toute personne ayant une déficience entraînant une incapacité significative et persistante, et qui est sujette à rencontrer des obstacles dans l'accomplissement d'activités courantes peut y accéder. Leur intégration se fait dans différents domaines: administration et commerce, manufacturier, santé, sciences humaines et sociales, nouvelles technologies, etc. Ces services sont offerts en français et en anglais, et pour les personnes sourdes ou malentendantes, l'organisme privilégie le langage gestuel (LSQ/ASL). Chaque année, plus de 700 personnes participent aux activités de L'ÉTAPE. ■



Credit photo : Mickaël DULIN, coordonnateur, L'ÉTAPE

Marcel Crépeau (formateur en boucherie), Steven Pathmanathan (étudiant), Ladda Samson (étudiante), Symon Favreau (étudiant), Martin Lefebvre (formateur cuisinier), Denis Delagrave (étudiant) et l'interprète.



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



👉 Dîner des Sourds :
on suit la recette
dessert d'Hélène
Tétreault.



L'Association des Laurentides est aussi bien occupée avec le retour aux activités depuis les fêtes alors qu'on se prépare aussi pour notre tournoi de baseball annuel (une édition spéciale : 15e anniversaire) et notre 30e anniversaire de fondation déjà! Le temps passe réellement vite en agréable compagnie et nos membres sont toujours aussi dynamiques et passionnés pour ce qui se passe à l'APPAL. De nouveaux visages se joignent au groupe et adhèrent à notre mission. Parmi les activités qui ont soulevé les âmes et passions, citons en exemple le Café des Sourds du partage Saint-Valentin et le souper communautaire qui a suivi. Également, comme en témoignent nos photos, la participation au jeu OKO, nos productions vidéo, un début d'année fort chargé politiquement et puis le nouveau « Café des ainé-e-s » où l'on discute de tout, tout... : des actualités, en passant par le projet de loi sur le cannabis, les services de santé, des projets de sorties de groupe à venir, le but est d'échanger et de s'amuser! Et comme on vous mijote plein d'autres projets d'ici **le 30e anniversaire prévu le samedi 20 octobre 2018**, surveillez bien notre site Web ou la page Facebook de l'Association : www.facebook.com/APPALaurentides.

N'oubliez pas de réserver votre place au tournoi de baseball du 21 avril! ■

Chronique

Lobe

Par Joannie LANGLOIS, éditrice et conseillère en communication

Marie-Josée Taillefer : nouvelle ambassadrice des cliniques Lobe

Marie-Josée Taillefer, personnalité bien connue de la scène culturelle québécoise, est devenue, en 2018, la toute nouvelle ambassadrice du réseau des cliniques Lobe. Impliquée dans le domaine de l'audition depuis bientôt 30 ans, elle est la personne idéale pour sensibiliser les gens à l'importance de la santé auditive. C'est dans cette optique qu'elle tiendra, à travers le Québec, la conférence *L'audition, une priorité*. Axée principalement sur la santé auditive, cette conférence est l'occasion pour Marie-Josée de raconter son expérience et son parcours dans le domaine de l'audition. Elle propose également conseils et stratégies pour simplifier le quotidien des personnes ayant une perte auditive, en plus d'accorder une importance particulière à la sensibilisation.

Pour connaître les détails de cette conférence, consultez le site web des cliniques Lobe (lobe.ca) ou écrivez à evenement@lobe.ca. ■



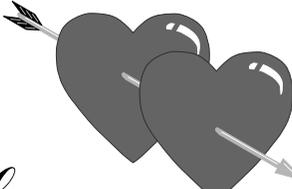
appal.ca



**Le conseil d'administration
de l'APPAL vous souhaite
la bienvenue à son
15^{ième} tournoi Baseball
le 21 avril 2018!**

**SAMEDI 21 AVRIL 2018
TOURNOI Poches Baseball**





La Saint-Valentin

Le rouge et blanc étaient au rendez-vous. La soirée a été agrémentée par des jeux.

👉 Les cœurs étaient au rendez-vous!



Photo : MDS

Photo : MDS

👉 Place au jeu et à l'animation.

Rencontre avec une « cousine » de Montpellier en France

De passage en France pour des vacances, j'ai eu la chance de rencontrer **Mme Françoise Chastel**, directrice de publication et rédactrice en chef de la revue Echo magazine, une revue d'actualité pour les sourds depuis 110 ans.

Madame Chastel est une personne soude depuis l'âge de 6 ans. Elle célébrera ses 80 ans en 2019. Au cours de sa vie, elle a toujours été d'une grande aide et un support pour sa communauté.

Elle est née à Montpellier en 1939 et y vit toujours. Elle s'est consacrée à l'éducation spécialisée auprès des enfants sourds. Au Centre d'Éducation Spécialisée pour Déficiants Auditifs (CESDA) de Montpellier, puis à l'école intégrée Daniel Casanova d'Argenteuil (1995). Très engagée dans la vie associative, elle a toujours milité pour la reconnaissance de la langue des signes



Photo : Magazine ECHO



Photo : Magazine ECHO

française, l'éducation bilingue et l'accessibilité des personnes sourdes. Actuellement directrice de la publication et rédactrice en chef d'Echo Magazine pour sourds en France, elle participe activement à la vie de la communauté sourde.

En 2017, elle a publié son premier livre « Des mains et des lèvres », une lecture passionnante racontant sa vie.

Suite à une entrevue avec moi lors de mon passage à Montpellier, elle fera un reportage dans sa revue Echo Magazine. Nous aimerions qu'elle puisse venir au

Québec, nous présenter son livre et faire une conférence. ■

Conférences mensuelles avec la Maison de la foi

Nous constatons une présence accrue à chaque rencontre. La formule débat, avec des consignes très claires, permet aux participants d'avoir des échanges stimulants où les participants peuvent apprendre à s'exprimer plus librement sur les sujets suivants : la condition féminine et le vieillissement. Un des prochains sujets sera l'histoire des premiers sourds. Vous êtes invité à venir y participer le dernier lundi de chaque mois à 18 h 30.



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Par **Dominique LEMAY**, président

Le 18 février 2018, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a organisé l'habituel brunch GUY-LEBOEUF, un brunch convivial servi à la salle communautaire de la Maison des Sourds. Un bon nombre de personnes sont venues, heureuses de faire des retrouvailles fraternelles. Le repas, fait maison avec beaucoup d'amour, fut extraordinaire! Par la suite, nous avons invité monsieur Sylvain Gélinas, qui nous a raconté ses belles expériences vécues lors de son récent voyage. Les gens ont écouté avec beaucoup d'intérêt, il y eut beaucoup de questions et d'échanges avec les belles photos et les explications sur les détails de son voyage!

« Je vous raconte mes belles expériences suite à mes aventures en Europe (Italie, Grèce, Turquie, Allemagne, Bas-Pays, Luxembourg, Belgique, Saint-Martin, Suisse et Liechtenstein), seul, à la rencontre de mes amis sourds européens ainsi que mes mauvaises expériences, par deux fois, avec ceux de l'E.I.! Si vous voulez en savoir plus, venez écouter mon histoire! Oh! J'ai oublié vous dire mon nom : Sylvain Gélinas, l'homme fou ».

Nous voulons sincèrement dire MERCI, trois fois merci aux bénévoles, nous sommes heureux de la participation des jeunes comme bénévoles, ce qui nous a énormément aidé!

À l'année prochaine !... Rendez-vous au mois de février 2019! ■



Photos : Thérèse PELLETIER



Productions GC

G é r a r d Courchesne est un homme connu pour sa bonne humeur. Il aime faire rire le public. Il s'est beaucoup intéressé à la culture et ses nombreux talents le prouvent. Il a participé aux concours de la Société Culturelle Canadienne des Sourds (SCCS) et il a gagné beaucoup de prix.



Il a participé à plusieurs bals comme maître de cérémonie. Il est professeur de LSQ. Il est très intéressé aux sports, mais

son passe-temps favori est le mime. Il est l'ex-président du théâtre Visuel des Sourds.

- Julie Roy de Montréal
- Atelier de théâtre ou de mime pour adultes ou pour enfants
- Quiz ou jeu-questionnaire
- Spectacle de sensibilisation sur la culture des Sourds
- Spectacle historique sur votre anniversaire de fondation
- Spectacle sur votre anniversaire de mariage
- Spectacle sur votre anniversaire de naissance
- Spectacle de variétés ou de hahaha (mime, pantomime, monologue, poésie visuelle, improvisation, comédie et humour)

- Petit spectacle de variétés pour enfants
- Conférence passionnante sur la culture ou un sujet brûlant d'actualité
- Formation de LSQ 7-15 pour les non-interprètes et les interprètes
- Formation de LSQ Visuel 1-6 (sans français) pour les enseignants sourds
- Service spécialisé : maître de cérémonie, animateur, arbitre de lutte
- Conseiller technique en mime et en LSQ pour des documents, vidéo, cinéma et télévision.

Production GC est associée à la Société culturelle québécoise des Sourds et son but est d'encourager cette association.

Vous pouvez joindre Gérard Courchesne, mime comique et enseignant de LSQ, par courriel : gcourchesne@bell.net ■



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Dîner d'honneur de la SCQS

DIMANCHE 27 MAI 2018

de 10 h à 16 h Un léger goûter sera servi.

Habitations La Traversée

1431 rue Fullum, Montréal, QC



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE
Photos : Guy FREDETTE

Visite du président de la Zone 57 Centre

Lundi 12 mars dernier, le Club lions Montréal-Villeray Sourds a reçu la visite du président de la Zone 57 Centre, le Lion Jean-Claude Masse du Club de Lachine. La rencontre s'est faite au local des Sourds du CLSM où d'autres clubs sont aussi venus participer à la réunion. Un souper a suivi. ■



Le président de la Zone 57 Centre, le Lion Jean-Claude Masse, a fait une petite conférence aux membres lions présents. Il a félicité le Club lions Montréal-Villeray Sourds pour le recrutement d'un nouveau membre. Après son allocution, les membres et le Lion Guy Fredette lui ont offert une boîte en bois avec un stylo comprenant une gravure du Club.



Lors de la réunion de la Zone 57 Centre, les membres des clubs de Terrebonne, Lachine et Saint-Laurent.

Prochaine activité à venir

Il est important ne pas oublier de mettre à votre agenda la prochaine journée spaghetti organisée par le Comité surdité et le Club lions Montréal-Villeray Sourds **le dimanche 6 mai prochain** au CLSM, 8146 rue Drolet à Montréal.




Les membres du Club Lions Saint-Laurent font le rapport des activités.



Les membres du Club Montréal-Communautaire écoutent attentivement avant de faire leur propre rapport d'activités.

Nouvelles du RSM Saguenay — Lac Saint-Jean



Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Par Marie-Claude PILOTTE, trésorière Photos : RSM

Le samedi 10 février dernier, le Regroupement des Sourds et des Malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean fêtait la Saint-Valentin en présence de 18 personnes. ■



CLUB LIONS
Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS

* (438) 806-0946 (514) 385-6795 TEXTO
* Par l'entremise d'un téléphoniste (514) 383-0012 (438) 874-2513

LION Guy Fredette Courriel : guyfredette31@outlook.com



Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Relâche scolaire et activités

Le vendredi 2 mars dernier, juste à temps pour la relâche scolaire, le CLSM a organisé une soirée de jeux de société. Les animateurs Benoît et Nancy Landreville ont apporté plus de 20 jeux, surtout des jeux de développement. La soirée était ouverte aux jeunes ou moins jeunes, entendants et sourds, il y en avait pour tous les âges! Noter que la soirée des jeux sera au programme du CLSM tous les premiers vendredis du mois (sauf en juillet et août). ■

Benoît et Nancy Landreville vous invite à participer aux différents jeux de société, c'est pour vous divertir.



On voit un grand nombre de personnes qui s'amuse avec divers jeux.



Durant la soirée des jeux société, on n'a pas oublié le poker, au programme du centre tous les vendredis!



Les filles s'amuse avec des jeux. Au fond, nous remarquons une dame en fauteuil roulant qui participe avec grand plaisir avec des amis.

À noter dans votre agenda

49^e Reine des Mères
Le mardi
8 mai 2018

Venez en grand nombre.

50^e anniversaire du Club de l'âge d'or du CLSM
le mardi
25 septembre 2018
au CLSM avec la visite des Sourds de Québec

Prochain jeux de société au CLSM : Vendredi 4 mai 2018



Le très hon. Justin Trudeau
Papineau

1100, Crémazie Est, Suite 220
Montréal (QC) H2P 2X2

Téléphone : 514-277-6020

Courriel : justin.trudeau.c1c@parl.gc.ca



Fondé en 1901
Incorporé en 1965

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

clsmsecretaire@hotmail.com

clsm1901.ca
FACEBOOK.COM/CLSM1901





Par Audrey BEAUCHAMP, directrice générale

Photos fournies par l'ASSQ

Activité d'initiation au ski alpin ou à la planche à neige pour les jeunes sourds et malentendants

Avec la collaboration de l'AQEP Montréal Régional, l'ASSQ a organisé une belle activité d'initiation au ski alpin et à la planche à neige pour les jeunes sourds et malentendants les samedis 10 et 24 février au Mont Saint-Bruno. D'ailleurs, nous devons remercier Ski Saint-Bruno pour leur générosité! Tous les participants bénéficient de billets de remontée gratuits pour les 2 activités d'initiation. Un gros merci aux moniteurs Charles-Olivier Leblanc, Pascal Petit, Alain Charron et Jacinthe Meunier sans qui cette activité n'aurait pu être un succès.



Les équipes Québec ont fait bonne figure lors des Jeux des Sourds du Canada!

L'ASSQ a envoyé une délégation de 28 athlètes québécois dans 5 disciplines sportives différentes aux Jeux des Sourds du Canada (JSC) – 21 au 24 février 2018 à Winnipeg au Manitoba). Ce fut une semaine mouvementée, remplie de belles rencontres, de beaux matchs et de belles découvertes. Les résultats :

Quilles

7 quilleurs québécois : Martin Jean, Yves Dubé, Jérémie Vallières, Jean-François Lévesque, Gilles Gravel, Jacques Gravel et Berton Veira. Ils ont fait face à une des conditions de huilage les plus difficiles au bowling!

Simple

Gilles Gravel – Médaille d'argent
Yves Dubé – Médaille de bronze

Double

Gilles Gravel / Berton Veira – Médaille d'or
Jacques Gravel et Paul Halas – Médaille d'argent
Yves Dubé / Martin Jean – Médaille de bronze



Les 7 joueurs de quilles dans l'ordre de gauche à droite: Jean-François Lévesque, Yves Dubé, Jacques Gravel, Martin Jean, Jérémie Vallières, Berton Veira et Gilles Gravel.

Curling

2 québécois : David Joseph et André Guillemette font équipe avec Raby (Nouveau-Brunswick), Morton et McGuire (Ontario). Résultat : médaille de bronze.



Visitez notre site Web www.assq.org ou contactez-nous par courriel pour plus d'informations

50^e anniversaire de l'ASSQ



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.792.9897 (SRV)

Supporté
financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec





Basketball

8 joueurs québécois (2 équipes du Québec) : Ryan Duchoeny, Jean-Michel Malary, Jerome Mclean Trotman, Grakace Timoson Gunasingham, Armel Niyonzima, Djamel Chaib, Jumnel Sami-Saintilien et Abdoulaye Traore.

Les 2 équipes n'ont malheureusement pas pu accéder aux semi-finales. Cependant, ce fut une belle expérience d'échange entre joueurs plus vieux et plus jeunes. Nous sommes fiers de développer la relève!

L'ASSQ a également participé au 1er sommet des entraîneurs organisé par l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) en plus de donner une entrevue avec Radio-Canada Manitoba.

De plus, l'ASSQ a également remporté le prix de l'esprit sportif aux Jeux des Sourds du Canada 2018 Canada Deaf Games! Notamment grâce à l'esprit sportif de tous les 28 athlètes québécois et aussi grâce à la présence de 5 filles sur l'équipe de hockey, nous nous sommes démarqués!

De plus, nous avons une excellente nouvelle! Les Jeux des Sourds du Canada de 2020 auront lieu à Edmonton et en 2022 au Québec! Nous sommes prêts à organiser cet événement d'envergure nationale et ainsi contribuer au développement du sport au Québec.

Au nom des 28 participants québécois, l'ASSQ remercie chaleureusement l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) ainsi que la Fondation des Sourds du Québec (FSQ). Leur soutien financier a grandement favorisé la participation des athlètes sourds et malentendants dans 5 disciplines sportives: curling, quilles, hockey sur glace, volleyball et basketball.

Master

10 joueurs québécois, dont 5 femmes : Chantal Guevremont, Chantale Sévigny, Sophie Léveillée, Wendy McNutt, Debbie Bélanger, Francois Guevremont, Ian Riopel, Maxim Desrochers, Michel Morency et Pascal Hébert. Un gardien de but du Nouveau-Brunswick s'est joint à l'équipe.

Malheureusement, 4 défaites pour Équipe Québec, mais ils ont tous gardé une attitude positive! Équipe Québec était la seule étant composé de 5 hockeuses. Seulement une autre femme jouait pour une équipe de la Colombie-Britannique. Équipe Québec a affronté la famille Kyte. Jim Kyte est un joueur de hockey professionnel canadien à la retraite. Kyte est entré dans l'histoire en étant le premier et à ce jour, seul joueur de la Ligue nationale de hockey (LNH) sourd, à disputer 598 matchs dans la LNH. Il a joué pour les Jets de Winnipeg, entre autres. De plus, les deux arbitres étaient Sourds, dont un québécois : Daniel Lafantaisie. ■



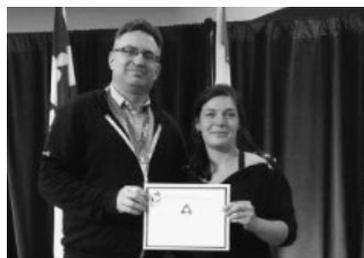
Les résultats sont sur le site Web de l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) : www.assc-cdsa.com



Volleyball

Andréanne Ouellet-Gagnon, étant la seule athlète québécoise, s'est jointe à une équipe de joueurs provenant du Manitoba. Résultat : médaille de bronze. ■

Félicitations à tous!



Audrey Beauchamp, directrice générale de l'ASSQ, reçoit le prix de l'esprit sportif remis Mark Kusiak, président de l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC). Les participants québécois se sont démarqués aux Jeux des Sourds du Canada!



Vous trouverez les photos des événements sportifs sur notre page Facebook
Association sportive des sourds du Québec – ASSQ ■

ReQIS

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

T : 514.278-8703 • F : 514.278.6886

ATS : Composez le 711 et donnez le 514.278.8703 à la téléphoniste

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202
Montréal (Québec) H2B 1T9



Communiqué diffusé le 27 février 2018

Événements en 2020 et 2022

Edmonton et Montréal accueilleront les deux prochaines éditions des Jeux des Sourds du Canada - Edmonton accueillera l'événement en 2020 et Montréal en 2022.

L'Association des sports des Sourds du Canada était très heureuse d'annoncer les villes hôtes des deux prochaines éditions des Jeux des Sourds du Canada, à la cérémonie de fermeture de ces mêmes Jeux, le 24 février dernier, à Winnipeg, où plus de 400 personnes ont pris part à la cérémonie de fermeture.

L'Association des sports des Sourds de l'Alberta (ASSA) et la ville d'Edmonton accueilleront les Jeux des Sourds du Canada au printemps 2020 tandis que l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) et la ville de Montréal recevront les Jeux en 2022. Les Jeux sont un événement sanctionné par l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC).

« Au nom de l'Association des sports des Sourds de l'Alberta, je suis très heureux que l'Association des sports des Sourds du Canada nous ait choisi pour accueillir les prochains Jeux. Nous avons très hâte à l'événement! », explique le président de l'ASSA, Grant Underschultz.

Les Jeux des Sourds du Canada 2022 seront le troisième événement majeur que l'ASSQ accueillera après les Championnats du monde de cyclisme des Sourds à Mont-Tremblant en 2011 et les Jeux panaméricains de 2006 à Montréal. Ce sera donc une deuxième fois pour la ville de Montréal d'accueillir un événement sportif pour les Sourds et les malentendants.

« L'équipe de l'ASSQ est très heureuse d'accueillir cet événement d'envergure nationale. En lien avec les objectifs de notre plan stratégique, ce sera l'occasion idéale pour mettre l'emphase sur le développement de la relève au Québec! », ajoute la directrice générale de l'ASSQ, Audrey Beauchamp.

Il était important pour l'ASSC d'annoncer les villes hôtes des deux prochains Jeux des Sourds du Canada pour plusieurs raisons, incluant d'augmenter la participation des athlètes aux compétitions et assurer le rayonnement des sports pour les Sourds et malentendants.

« Maintenant que les Associations provinciales des sports des Sourds et les athlètes savent où et quand auront lieu les prochains Jeux, ils pourront se préparer en avance, ce qui est très important. De plus, l'ASSC en lien, avec son plan stratégique, pourra assurer le suivi du Modèle de développement à long terme de l'athlète ainsi que le rayonnement de nos athlètes canadiens », conclut le directeur général de l'ASSC, Alain Turpin.

L'édition 2018 des Jeux s'est tenue du 21 au 24 février derniers à Winnipeg.

Au sujet de l'ASSC

L'ASSC est un organisme à but non lucratif consacré au développement des athlètes sourds et malentendants de haut niveau. Grâce à un soutien financier direct, l'ASSC les aide à participer à des événements sportifs internationaux sanctionnés par le Comité international des sports des Sourds et l'Organisation panaméricaine des sports des Sourds. ■



L'équipe masculine championne du tournoi de curling, Équipe Chan de la Colombie-Britannique.

L'équipe féminine championne du tournoi de curling, Équipe Jamieson de l'Alberta.



L'équipe masculine du Québec a gagné la médaille de bronze au tournoi de curling.



David Heurtel

Député de Viau
Ministre de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion

3333, rue Larry Est | bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
514-728-2474 dheurtel-viau@assnat.qc.ca



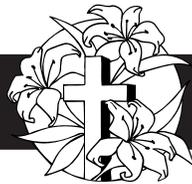
Pablo Rodriguez

Député d'Honoré-Mercier

Bureau de comté
8595, Maurice-Duplessis
Bureau 208
Montréal (Québec) H1E 4H7
514-353-5044

Bureau de la Colline
Édifice du Centre
Pièce 446-S
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
613-995-0580

Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca



Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Lionel MASSÉ



Au Centre d'hébergement de Charlesbourg, le 13 février 2018, à l'âge de 93 ans, est décédé monsieur Lionel Massé, époux de feu Léa Blondeau. Il était fils de feu Adrien Massé et de feu Yvonne Trudel. Il demeurait à Québec. Il laisse dans le deuil, ses enfants : Michel, Marie (Jacques Boisvert), Andrée (Claude Lanouette), Paule (Normand Désy) et Louis ainsi que ses petits-enfants.

Louis MASSÉ

À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 16 février 2018, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Louis Massé, fils de feu Lionel Massé et de feu Léa Blondeau. Il demeurait à Lévis. Il laisse dans le deuil son frère et ses sœurs : Michel, Marie (Jacques Boisvert), Andrée (Claude Lanouette) et Paule (Normand Désy).



Rita THIBERT (née Sauvageau)

À Saint-Eustache, le 21 décembre 2017 à l'âge de 97 ans, est décédée madame Rita Sauvageau, épouse de feu Roland Thibert. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Gilbert, Nicole (Jean Marcoux) et Hélène (Jean-Yves St-Arnault), sa petite-fille Marie-Josée, ses arrière-petits-enfants, ses sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et autres parents et amis.



Yolande BOSSÉ (RENAUD)

À Montréal, le lundi 15 janvier 2018 est décédée, à l'âge de 81 ans, Yolande Renaud veuve de William Bossé. Elle laisse dans le deuil ses filles Johanne (Alain Rémillard) et Lise (Jacques Beauchamp), ses cinq petits-enfants, sa soeur Carmen (Jean-Claude Laflamme).



Michel BOULERICE

À Salaberry-de-Valleyfield, le 4 janvier 2018 à l'âge de 67, est décédé monsieur Michel Boulерice, conjoint de madame Sylvie Leduc. Il résidait à Salaberry-de-Valleyfield. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil sa fille Dominique; sa belle-sœur Claudette Boulерice (feu Jacques Boulерice). Ses belles-sœurs : Line (Benoît Mercier), Joanne (Daniel Laberge).



Marie-Marthe MEILLEUR

Au Centre hospitalier de Cartierville de Montréal, le 3 décembre 2017, à l'âge de 82 ans, est décédée madame Marie-Marthe Meilleur, demeurant à Montréal, autrefois de Ferme-Rouge, fille de feu Arthur Meilleur et de feu Marie Massy. Elle laisse dans le deuil sa sœur Mariette (feu Gérard Jacques) et ses frères Raymond (Claire Corbeil), Réjean (Jeannine Demers) et Edgard (Gloriette Alarie).



Ronald THÉORÊT

À Saint-Eustache, le 31 janvier, suite à un long combat, à l'âge de 59 ans, est décédé monsieur Ronald Théorêt, conjoint de Renée Allard. Il laisse dans le deuil son fils Julien (Marie-Pier), son frère Jean-Marc (Claire), sa sœur Micheline (Rénald), sa belle-mère Pierrette Forgues, son ami d'enfance Robert, ses amis de la communauté sourde.



Jean-Claude GAGNON

À Laval, le 19 janvier 2018, à l'âge de 86 ans, est décédé monsieur Jean-Claude Gagnon, époux de madame Thérèse Belec. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Yves (Francine) et Linda (Marc); sa petite fille Roxanne (Steeve); son frère feu Fernand; ses sœurs Denise (feu Gérard) et Pauline (feu Jean-Paul).



Elizabeth KASS

Elizabeth Kass est décédée au Centre Providence à Edmonton, en Alberta, le 11 février 2018, à l'âge de 84 ans. Elle est née à Dubuque, Iowa, États-Unis, en 1933. Elle est entrée chez les Sœurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs en 1959, chez les Sœurs de la Providence en 2004. Elle a consacré sa vie à l'éducation et à la pastorale des sourds à Montréal et à Edmonton. Elle a été grandement appréciée pour son dévouement et ses soins à la communauté sourde. Elle laisse dans le deuil les Sœurs de la Providence et les Sœurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs.



Réjean BRISEBOIS

À Montréal, le 4 mars 2018, à l'âge de 91 ans, est décédé monsieur Réjean Brisebois, époux de Lucienne Simard pendant 69 belles années. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Albert (Murielle), Hélène (Nick), Diane (André), André et Éric-Daniel (Caroline) ainsi que ses petits-enfants Annie (Sylvain), Patrick, Rosine-Anne (Marc-André), Carl-André (Heather), Joé, Charlie, Shawn-Yuri, Loik et Maël; ses arrière-petits-enfants.



Rolland VACHON

Au CHUS Hôtel-Dieu, le 22 février 2018, à l'âge de 87 ans, est décédé monsieur Rolland Vachon demeurant à Cookshire, anciennement de Saint-Isidore de Clifton. Monsieur Vachon était le dernier de la famille de feu Alfred Vachon et de feu Florida Charpentier. Il laisse dans le deuil son neveu Fernand (feu Mariette Marchand) et sa nièce Madeleine Genest; leurs enfants ainsi que sa belle-sœur Lorraine Roy (feu Fernand Vachon).



Huguette FUOCO GUINDON

À Montréal, le 6 janvier 2018, est décédée Huguette Fuoco Guindon à l'âge de 86 ans.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

CE FILM VA CHANGER VOTRE REGARD

Le vendredi 25 mai 2018 à 19h00
À la Maison des Sourds de Montréal
ou
Le samedi 26 mai 2018 à 18h45
À l'auditorium Pierre-Boutet de la bibliothèque
Paul-Aimé-Paiement

Admission générale : 10\$

Vente de billets à la porte

LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

NORMALITÉ

HISTOIRE

SOURD

DEFICIENCE AUDITIVE

CULTURE

CITOYEN

ORALISME

CONGRÈS DE MILAN

MALADIE

YEUX

Interprète en LSF/LSQ sur place

Venez en grand nombre!

Contactez la SCQS : scqs.1976@gmail.com

PRODUCTION BOURGES *présente*

LA VÉRITÉ

UN FILM DE JULIEN BOURGES



Fondation des Sourds
du Québec

